

广西梧州市方言本字考

关娜

(广西民族大学, 广西 南宁 530006)

[摘要]比较语言学,又称历史比较语言学,它以历史比较法为基础,研究语言的亲属关系。“考本字”是历史比较语言学在汉语研究中的一个运用。文章将以《说文解字》中的解释为义证,《广韵》为音证,再辅以其他古书为证,运用历史比较法考究一下梧州白话中的几个考本字。

[关键词]考本字 说文解字 广韵

比较语言学,又称历史比较语言学,它以历史比较法为基础,研究语言的亲属关系。历史比较语言学用历史比较法把有关各种语言放在一起加以共时比较或把同一种语言的历史发展的各个不同阶段进行历时比较,以找出它们之间在语音、词汇、语法上的对应关系和异同的一门学科。利用这门学科一方面可以研究相关语言之间结构上的亲缘关系,找出它们的共同母语,或者明白各种语言自身的特点对语言教学起到促进作用,另一方面,可以找出语言发展、变化的轨迹和导致语言发展、变化的原因。十九世纪它就广泛地应用于印欧语的语言研究,取得了很大成就。

方言中的“考本字”,一直以来都是方言研究者研究的难题之一,因为必须要考虑音、形、义三者的关系,要将传统的语言文字学与现代的语言文字学结合起来考虑,要把现代口语的用法和古代书证统一在一起。因此,“考本字”是历史比较语言学在汉语研究中的一个运用。

梧州由于地理原因,和抗战时期人口迁移的影响,导致了梧州的主要方言为白话即粤语方言梧州粤语保留了许多上古、中古词语,部分与现代汉民族共同语和广州话不一致,运用音韵论证、语义论证及书证相结合的历史比较研究方法,考求出广西梧州粤语部分常用字的本字。梧州白话的种类繁多,其中以梧州市区的白话为代表。梧州白话属于粤方言的粤海片。

在梧州方言中,有俗语是只有音而没有字的,但在《说文解字》中,我们能找到一部分俗语的本字,本文将以《说文解字》中的解释为义证,《广韵》为音证,再辅以其他古书为证,运用历史比较法考究一下梧州白话中的几个考本字。

1.“𦍋”在梧州白话中,“𦍋”指的是用嘴吮吸,例如“出力𦍋珍珠了喂,某净系𦍋奶茶(用力吸那些珍珠,不要只是吸奶茶)”。在《说文解字·欠部》中,有:“𦍋,吮也。”在《广韵》中属于入声觉韵,所角切:“𦍋,口龕也。”在《集韵》中,有:“𦍋,《说文》吮也,或作𦍋、𦍋”,在古代汉语中,“𦍋”是本字,“𦍋”、“𦍋”是俗体字。

2.“冻”在梧州市白话中是“冷”的意思。在《说文解字·欠部》:“凍,欠也。从欠東聲。”又在《广韵》:“凍,冰凍又音東。”梧州市白话口语中仍然保留了这个古语词,并且可以单独使用。如:普通话中的“好冷”、“天冷很冷”,梧州市白话说成“好冻”、“天气好冻”。

3.“禾”:在《说文解字·禾部》:“禾 嘉谷也。二月始生,八月而孰,得时之中,故谓之禾。”又在《广韵》:“禾 粟苗。”在梧州市白话的口语中,保留了“和”这个古语词,并且可以单独使用。如 割禾(割稻子)。

4.“面”在《说文解字·面部》:“面,顔前也。”又在《广韵》:“面,向也前也說文作 顔前也俗作面。”现在的普通话,已经把“面”说成“脸”了,但是在梧州市白话中,还是保留了这个古语词,并且可以单独使用。如 洗面(洗脸)、面红(脸红)。

5.“食”:在《说文解字·食部》:“食,一米也。”又在《广韵》:“食,大戴礼云。食谷者。智慧而巧。”梧州市白话保留了这个古语词,而在普通话中,基本上都用“吃”,不用“食”了。如 食饭(吃饭)、食面(吃面)。

6.“饮”:在《说文解字》:“飲,飲也。今隶作饮。”又在《孟子·告子上》:“冬日则饮汤,夏日则饮水。”梧州市白话沿用了这个古语词,并且可以单独使用。而普通话中,基本上用“喝”来代替了。如 饮茶(喝茶)、饮酒(喝酒)。

7.“厠”在《广韵》:“厠 烏何切。”广韵没有收他的意思。但是在《玉篇·尸部》:“厠,乌何切,上厕也。”梧州市白话沿用了这个古语词,并且是可以单独使用的。如 厠屎(拉屎)、厠尿(撒尿)。

8.爽瓦 在梧州白话中刷洗锅或其他陶瓷、玻璃器皿的污垢这个动作叫作“爽瓦”。例如:“爽瓦 锅头(刷洗锅)”。在《说文解字·瓦部》中,有:“爽瓦,磋垢瓦石。”在《广韵》中属于上声养韵,初两切:“爽瓦,瓦石洗物。”从中可以看出,梧州白话中的“爽瓦”保留了古义。

9.沓 在梧州白话中“沓”是用来作量词,表示叠起来的薄的东西(例如纸),如:“一沓纸”有时用来作动词,表示叠的意思,例如“沓起身(叠起来)”。在《说文解字·臼部》中,有:“沓,语多沓沓也。”徐铉注:“语多沓沓,若水之流,故从水会意。”在《广韵》中属于合韵,徒合切,“沓,重也,合也,又语多沓沓也。”《庄子·田子方》中,有:“适矢复沓,方矢复寓。”成玄英疏:“沓,重也。”从中我们可以看出,“沓”原意指话多如流水,现在引申为重叠重合等意义。

10.刳 在梧州白话中,刳表示锯开,切开,割开的意思。例如刳木板(锯木板),刳纸(裁纸),刳玻璃(割玻璃)等。《说文解字·刀部》:“刳,划也。一曰断也。一曰刀不离,于瓦石上刳之。”《广韵》中,刳是与平声微韵:“刳,断切也。刺也。伤也。”(“刳”是“刳”的俗体字)。《山海经·中山经》:“肥牲祠之,用一黑犬于上,用一雌鸡于下,刳一牝羊,献血。”郭璞注:“刳,犹割也。”《广韵》中属于齐韵:“刳,割也。”《集韵》中属于泰韵,说道:“刳,《说文》划也。一曰割也。”古外切。

11.𦍋 在梧州白话中平时写作“𦍋”,生气的意思,例如:“她结婚我某去到,某知她会某会𦍋我呢?(她结婚我没去,不知道她会不会生我气?)”在《说文解字·犬部》中有:“𦍋,怒犬貌。”

《玉篇·犬部》：“獠，犬怒也。”在《广韵》中属于平声侯韵：“獠，犬怒。”奴钩切。由此可见，獠一直以来都有发火，恼怒的意思，只不过原义是专指狗发火，而梧州白话中则指人生气。

12.批 在梧州白话中和“米”同音。在梧州白话中用“批”表示“削”的意思，例如批生果（削水果的皮），我批着只手（我削到手了）。在《说文解字·手部》中有：“批，手击也。”在《广韵》中属于平声滂母齐韵，匹迷切。而到了中古，“批”字引申为“削”的意思。在《庄子·养生主》中：“批大隙，导大窾。”郭象注：“有际之处，因而批之令离。”而杜甫的《房兵曹胡马》中也有：“竹批双耳峻，风入四蹄轻。”仇兆鳌注：“批，削也。”而现在的梧州白话正是保留了“批”字的古义。

13.哨 普通话中“龋”表示上门牙歪斜外露到唇外，而梧州白话用“哨”表示这个意思。在《说文解字·口部》中：“哨，不容也。”在《广韵》中属于平声宵韵，相邀切：“哨，口不正也。”而在《礼记·投壶》中则有：“主人请曰：‘某有枉知哨壶，请以乐宾’。”郑玄注：“哨，不正貌。”由此可见，梧州白话中用“哨”表示上门牙歪斜外露是保留了古义。

14.姣 淫荡（专指女性）。在梧州白话中，“姣”指女性的举止轻浮，“发姣”指用情不专或者是情欲冲动。在《说文·女部》中有：“姣，好也。”在《广韵》中，“姣”属于平声肴韵“姣，淫荡。”胡茅切。在《集韵》中“姣，淫也。古作‘𡚩’是两个女字的重叠，其本义为一个女性拥有两个女性加起来的性欲，即专指女性动作举止的轻浮。《玉篇·女部》：“姣，淫也。”《左传·襄公九年》：“弃位而姣，不可谓贞。”杜预注：“姣，淫之别名。”因此，我们可以推测《说文解字》中，许慎对于“姣”的解释“姣好”应该只是其中的一个义项，而梧州方言以及粤方言中的“姣”的意义，则是原始的意义。

15.“睺”在《说文解字·目部》：“睺，目眦謹也。”又在《广韵》：“睺，視兒。”梧州市白话沿用了这个古语词，并且是可以单独使用的。如 睺睺睺（你看我我看你）。睺来睺去（来看去看）。

“睺”在《说文解字·目部》：“睺，目小視也。从目弟聲。南楚謂眇曰睺。”又在《广韵》：“睺，視也。”梧州市白话沿用了这个古语词，并且是可以单独使用的。而普通话中则用“看”来代替了。如 睺书（看书）、睺电视（看电视）。

16.“企”在《说文解字·人部》：“企，舉踵也。”又在《广韵》：“企，望也”。在梧州市白话中，虽然还在使用这个古语词，但是已经是使用他的引申义，表示的是 站着，立着的意思。如 企住（站着）、企高喇（站高点）。

17.“走”：在《说文解字·走部》：“走，趨也。从夭、止。夭止者，屈也。”又在《广韵》：“走，釋名曰疾趨曰走。”梧州市白话沿用了这个古语词，并且是可以单独使用的，保留了古汉语的“跑”的意思。如 走快喇（跑快点）、走咁急，去边度？（跑那么快，去哪里？）

18.“行”在《说文解字·行部》：“行，人之步趨也。”又在《广韵》：“行，行步也、適也、往也、去也。”梧州市白话沿用了这个古语词，并且是可以单独使用的。如 行街（逛街）、行翻屋（走回家）。

19.糝 在梧州白话中，“糝”表示“撒（粉末）”的意思。例如：

“某糝咁多盐（不要撒那么多盐）”。在《说文解字·米部》中，有：“糝，以米和羹也，一曰粒也。糝，古文糝从参。”在《广韵》中属于上声感韵，桑感切，“糝，羹糝，墨子曰：‘孔子厄陈，藜羹不糝’。”糝本来指饭粒，后面又泛指散粒，又引申为撒落。在李白的《春感》中写道：“榆荚钱生树，杨花玉糝街。”当中的“糝”就有撒落之意。

20.扞 在梧州白话中，扞表示拔，拉的意思，例如扞开粒图钉（拔开那颗图钉），扞开条绳（拉开那条绳子）。在《说文解字·手部》中说道：“扞，抚持也。”《广韵》中属于平声魂韵，莫奔切：“扞，以手扶持”。在《诗经·大雅·抑》：“无曰苟矣，莫扞朕舌”。《毛传》：“扞，持也。”“扞舌”就是用手抓住舌头往外拉，所以就释为“持也”，由此可见“扞”有拉扯的意思。

21.椽 在梧州白话中“椽”表示用锐利的物体刺和戳，例如：“用真椽（拿针刺）”。在《说文解字·木部》中，有：“椽，击也。”在《广韵》中没收入“椽”字，在《集韵》入声觉韵中同列“椽”、“掾”、“毅”等字，意思均为“击也”，音皆为“竹角切”。反观《广韵》，虽没收入“椽”字，但有“掾”字：“掾，击也，推也”，音也同样为“竹角切”。在《诗经·周南·兔置》中，有：“肃肃兔置，椽之丁丁。”孔颖达疏：“既投土于版，以杵椽筑之，故用力。”

22.攘 在梧州白话中攘是掀开、揭开的意思。例如攘开锅盖（揭开锅盖），攘被子（掀开被子）等。在《说文解字·手部》中有：“攘，扞衣也。”《集韵》中属于平声仙韵：“攘，《说文》扞衣也，通作褰”，去乾切。上古的时候“攘”又写作“褰”，是用手撩起衣服的意思。在《诗经·郑风·褰衣》中有：“子惠思我，褰衣涉溱”。而“褰”到现在仍然保留它的原意，在《现代汉语词典》中“褰，书面语 撩起（衣服、帐子等）”。但是在梧州方言中，“攘”不只保留了原意，还扩大的词义的范围，不是专指撩衣裳。

方言和普通话一样，都是从古代汉语进化而来的，各个方言的内部其实都保留了一部分古语词，但是所保留的数量是不一致的。因此，古语词保留的差异，也是方言词汇差异的一个原因。古语词包括文言词和历史词，它们一般来源于古代文学著作。文言词所表示的事物和现象还存在于本民族的现实生活中，但它由于被别的词所代替，所以普通话的口语一般不经常使用。历史词是表示历史上的事物或现象的古语词，它们一般不常用到，只有在叙述历史事件或现象时才使用。有些古语词，在普通话中已经不能单独使用，只能作为语素使用，但是在梧州市白话中，还能够单独使用的。

[参考文献]

- [1]许慎.说文解字[M].中华书局,2007,(4).
- [2]陈彭年等.宋本广韵[M].江苏教育出版社,2008,(1).
- [3]段玉裁.说文解字注[M].上海古籍出版社,1981.
- [4]徐锴.说文解字系传[M].中华书局,1987.
- [5]孔仲南.广东俗语考[M].上海文艺出版社,1992.

[作者简介]关娜(1984—),女,广西梧州人,广西民族大学硕士研究生,研究方向:语言学及应用语言学。